



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausführliche Schwedische Grammatik

Dieterich, Udo Waldemar

Stockholm [u.a.], 1840

Vom Gebrauche der Tempora

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62596](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62596)

Menniskan är antingen dygdig eller lastbar. Der Mensch ist entweder tugendhaft oder lasterhaft.

Hvarken - eller, weder-noch, z. B.

Man bör hvarken smicka eller smäda. Man muß weder schmeicheln, noch lästern.

Han kan hvarken skriva eller läsa. Er kann weder schreiben, noch lesen.

Sieventes Kapitel.

Vom Gebrauche der Tempora und Modi.

§. 77.

Vom Gebrauche der Tempora.

Wie im Deutschen, gebraucht man das Präsens oft

a) in der lebhafteren Erzählung für das Imperfectum, z. B.

Han uppgifver en fästning, som ingen tapperhet kan försvara. Er giebt eine Festung auf, welche keine Tapferkeit vertheidigen kann.

Han skyndar sig undan, jag följer efter, hinner upp honom o. s. v. } Er eilt davon, ich folge, erreiche ihn, u. s. w.

b) für das Perfectum, z. B.

En utmärkt häfdecknare säger: Sverges historia är dess Konungars." Ein ausgezeichnete Geschichtschreiber sagt: "Schwedens Geschichte ist die Geschichte seiner Könige".

c) für das Futurum, z. B.

Jag skrifver i morgon till din broder. Ich schreibe morgen an deinen Bruder.

Anmerkung. Etwas vom Deutschen Abweichendes findet übrigens beim Gebrauche der Tempora nicht statt.

§. 78.

Vom Gebrauche der Modi.

1) Der Indicativus wird, wie im Deutschen gebraucht; in manchen Fällen läßt er sich jedoch nicht von dem Coniunctiv unterscheiden, z. B.

Jag hade gjort det, om det hade varit möjligt. Ich würde es gethan haben, wenn es möglich gewesen wäre

Du kunde göra mig en tjänst, om du ville. Du könntest mir einen Dienst leisten, wenn du wolltest.

2) Der Coniunctiv wird, wie im Deutschen gebraucht,

z. B.

Gud vare lof!

Gott sei Lob!

Hjelp Gud!

Gott helfe!

Om jag finge (gewöhnlich: fick, in der nachlässigeren Sprache).

Wenn ich dürfte.

Ferner nach den Conjunctionen: på det, på det att, damit, z. B.

På det han må förstå.

Damit er verstehe.

Lagen kungöres, på det ingen må förebära okunnighet om dess innehåll.

Das Gesetz wird bekannt gemacht, damit Niemand Unkunde des Inhaltes desselben vorgebe.

Jag gjorde så, på det jag måtte vara säker.

Ich that so, damit ich sicher wäre.

Jag skickade dig penningar, på det du måtte kunna betala skulden.

Ich schickte dir Geld, damit du die Schuld bezahlen könntest.

Jag sade det, på det du ej skulle tro motsatsen.

Ich sagte es, damit du nicht das Gegentheil glauben möchtest.

Anmerkung 1. Nach önska, wünschen, folgt gewöhnlich må oder måtte, z. B.